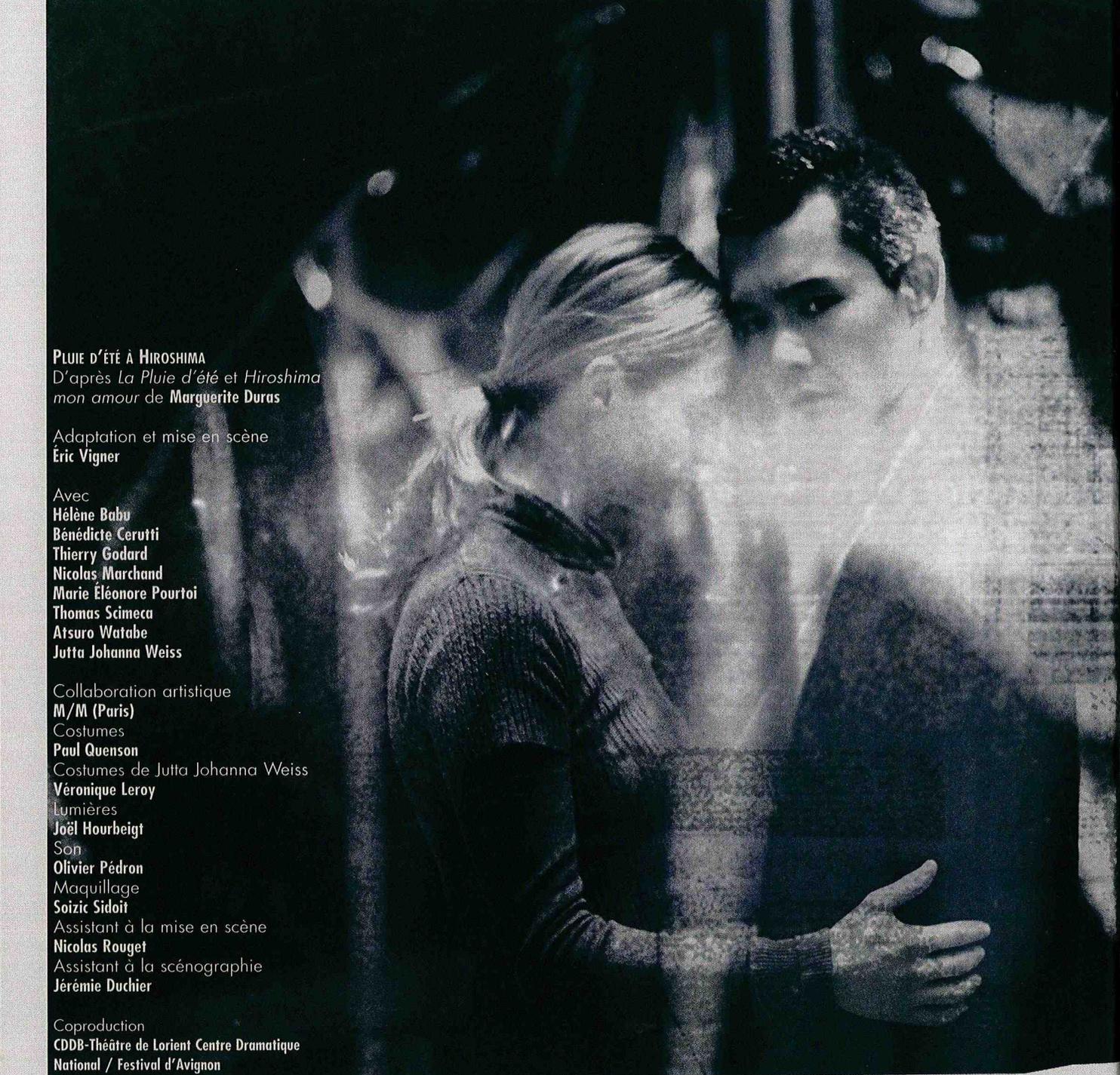


2006/2007
CENTRE
DRAMATIQUE
NATIONAL
DE NORMANDIE

COMEDIE DE CAEN



PLUIE D'ÉTÉ À HIROSHIMA

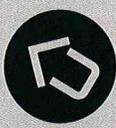
D'après *La Pluie d'été* et *Hiroshima mon amour* de Marguerite Duras

Adaptation et mise en scène
Éric Vigner

Avec
Hélène Babu
Bénédicte Cerutti
Thierry Godard
Nicolas Marchand
Marie Éléonore Pourtoi
Thomas Scimeca
Atsuro Watabe
Jutta Johanna Weiss

Collaboration artistique
M/M (Paris)
Costumes
Paul Quenson
Costumes de Jutta Johanna Weiss
Véronique Leroy
Lumières
Joël Hourbeigt
Son
Olivier Pédron
Maquillage
Soizic Sidoit
Assistant à la mise en scène
Nicolas Rouget
Assistant à la scénographie
Jérémy Duchier

Coproduction
CDDB-Théâtre de Lorient Centre Dramatique
National / Festival d'Avignon



PLUIE D'ÉTÉ À HIROSHIMA

Mardi 17, mercredi 18, jeudi 19,
vendredi 20 octobre
à 19h30 tous les soirs
Théâtre d'Hérouville

Durée : 2h40

Éric Vigner

Éric Vigner est né en 1960. Platicien de formation, il a suivi des études théâtrales au Conservatoire de Rennes, à l'Ensatt et au Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique de Paris. Il crée la compagnie Suzanne M-Éric Vigner en 1990 et met en scène *La Maison d'Os* de Roland Dubillard (1991). Puis c'est la rencontre avec l'écriture de Duras et l'auteur lui-même à l'occasion de *La Pluie d'été* (1993-1994). En 1994, il est lauréat de la Villa Médicis hors les murs. Pour la Comédie-Française, il présente en 1995 *Bajazet* de Racine au Théâtre du Vieux-Colombier et en 1999 *L'École des femmes* de Molière. Par ailleurs, il met en scène des textes de Danil Harms, Audureau, Gregory Motton, Pierre Corneille, Jacques Rebotier, Victor Hugo et Eugène Ionesco. À l'opéra, il signe en 2000 la mise en scène de *La Didone* de Cavalli (direction musicale Christophe Rousset). En 2001 il crée au CDDB-Théâtre de Lorient *La Bête dans la jungle* de James Lord, d'après une nouvelle de Henry James, adaptation française de Marguerite Duras. Éric Vigner est directeur du Centre Dramatique de Bretagne-Théâtre de Lorient depuis août 1995. Il y fonde un lieu de travail unique en son genre, un pôle d'innovations à l'écoute d'une nouvelle génération de créateurs.



Autour du spectacle :
«Une saison Duras»
Programme proposé par l'IMEC et le
Café des Images.
(Voir page 38.)

LA PLUIE D'ÉTÉ À HIROSHIMA

D'après *La Pluie d'été* et *Hiroshima mon amour* de **Marguerite Duras**
Adaptation et mise en scène
Éric Vigner

C'est à un voyage dans l'écriture de Marguerite Duras que nous invite Éric Vigner à travers deux textes emblématiques de l'auteur, un voyage qui est l'aboutissement d'une longue histoire. Lorsqu'il présente *La Pluie d'été* au Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique à Paris en 1993, le jeune metteur en scène rencontre Marguerite Duras qui, heureuse de ce travail, lui donne en cadeau l'autorisation de monter au théâtre le scénario qu'elle a écrit en 1960 pour Alain Resnais, *Hiroshima mon amour*. De cette fidélité réciproque naît le désir de présenter ensemble les deux opus durassiens qui ont tous deux à voir avec le cinéma. Entre l'histoire de cet enfant, Ernesto, qui ne veut pas aller à l'école « parce qu'à l'école on m'apprend des choses que je ne sais pas » et l'histoire de cette femme qui se rend à Hiroshima après la fin de la Seconde Guerre mondiale, ces pages comptent parmi les plus belles de l'écrivain, des pages qui se répondent entre elles, comme deux épisodes d'une seule et même œuvre. Un projet de théâtre tout entier construit autour de l'« intime », que Duras expose et transpose, du « spirituel », à travers Ernesto qui découvre « l'inexistence de Dieu » et Hiroshima l'apocalyptique. Cette nouvelle adaptation tisse un lien d'une œuvre à l'autre, d'une écriture à l'autre, car c'est bien d'écriture dont il s'agit. Celle de Duras, qui entraîne celle de Vigner, lequel s'appuie sur celle des graphistes M/M, dans une scénographie qui permet de s'immerger dans la parole fascinante de l'auteur, d'en suivre les tours et les détours. Ces confrontations à l'œuvre de l'autre trouvent leur écho dans la rencontre entre « Elle », la Française de Nevers, tondu en 1945, et « Lui », le Japonais qui a survécu au bombardement sur Hiroshima, et qui sera interprété par le célèbre comédien japonais Atsuro Watabe. Il n'y a plus d'amour possible entre eux, mais ces êtres sortis d'aventures exceptionnelles ont encore la possibilité de vivre le désir, de dialoguer même imparfaitement. Il y a en partage dans les deux œuvres de l'étrangeté et du mystère, des tourments, des impuissances, du désir et des désirs et, au centre, la question de l'existence de Dieu en somme, tous les questionnements essentiels de l'homme écrits dans une langue unique, une langue du doute permanent qui ne refuse jamais l'émotion des sentiments.

Jean-François Perrier

Pluie d'été et *Hiroshima mon amour* sont publiés aux éditions Gallimard en collection Folio.

Marguerite Duras

Marguerite Duras naît dans l'Indochine française en 1914. À 18 ans, elle arrive en France et se consacre très vite à l'écriture, réalisant une œuvre considérable de romans, pièces de théâtre, scénarios de film, articles divers. Inventrice d'un style narratif qui tente de faire entendre la complexité de l'être humain face à l'amour, à la mort, au désir, à l'enfance trahie, elle se met au centre même de son œuvre qu'elle construit et déconstruit sans cesse. Dix ans après sa mort en mars 1996, elle apparaît aujourd'hui comme l'un des plus grands auteurs du XX^e siècle, jouissant d'une reconnaissance internationale. D'*Un barrage contre le Pacifique* à *L'Amant* en passant par *La Douleur*, c'est une œuvre parfois insolente, dérangeante mais toujours percutante qui se construit. Ne vivant que pour écrire, elle s'inscrit cependant toujours dans le monde qui l'entourait, s'engageant dans les combats qu'elle estimait nécessaires.